

从范畴化理论看英语教材非虚构文本的文学性

刘玉红

(广西师范大学 外国语学院, 广西 桂林 541004)

摘要: 范畴化理论的一个基本观点是范畴的边界并不是非此即彼, 而是模糊不清的。这一边界模糊性帮助我们发现英语教材的非虚构性文本包含了多彩的文学性元素, 大大增强了文本的力量。本文借助短篇小说的基本研究路径, 分析高中英语、大学英语和英语专业本科教材课文的“三义”, 即语境义、修辞义和谋篇义, 提出英语教学的“文学力”这一观点, 以提升英语教学的人文内涵。

关键词: 范畴化理论; 英语教材; 非虚构文本; 文学性

On Literariness of the Nonfictional Text in English Textbooks: A Categorization Theory Perspective

LIU Yuhong

Abstract: One basic view of the categorization theory is that the categorization boundary is not clearly cut, rather, it is fuzzy. This fuzzy boundary helps us discover that the nonfictional texts in English textbooks include colorful literary elements which efficiently strengthen the text in its reading response. Borrowing the basic method of reading a short story, the article analyzes the textualized meaning, the figures of speech and the coherence in the texts involving high school English class, and Integrated English Course for non-English Majors as well as English Majors. Based on the textual analysis, the concept of “literary quality” is proposed to put more value to the humanistic connotations in English class.

Key words: categorization theory; English textbooks; nonfictional text; literariness

0. 引言

近两年, 国家陆续出台大学英语、英语专业和高中英语的教学指南或新课标, 这意味着英语教学的改革正向纵深推进, 深化课堂教学内涵, 提高教学质量的要求更加明确, 也更加迫切。要成功实施新课标, 就需要在课标精神和一线教

作者简介: 刘玉红, 女, 广西师范大学外国语学院教授, 博士, 主要从事英美文学和英语教学研究。

学中架起一道往来畅通的桥。笔者认为，认知诗学的范畴化理论（categorization theory）可提供一条有启发意义的思路。

1. 范畴化理论要点及其对英语教学的启示

范畴化是一种基于体验，以主客体互动为出发点，对外界事体（事物、事件、现象等）进行主观概括和类属划分的心智过程，是一种赋予世界以一定结构，并使其从无序转向有序的理性活动，也是人认识世界的一个重要手段（王寅，2007: 96）。范畴化理论有几个核心概念，即原型、等级结构、边界模糊性。

原型（prototype）指范畴内的最典型样本（best sample），是最基本层次范畴的代表，具有最大的家族相似性（family resemblance）。在表述上，最基本层次范畴的概念“名称最短、最有用、也最经常被使用”（蓝纯，2005: 34）。“范畴化最终导致了等级结构的产生，从最具概括性的范畴到最特例的范畴形成了一个类似金字塔的结构”（蓝纯，2005: 32）。最顶层的是最宽泛的概念，如“植物”。次等级的是次宽泛的概念，如“花”。再往下一级，如“玫瑰”“月季”“菊花”等。换种分类，“花”之下是“雄花”和“雌花”，或可分为“观赏花”和“药用花”。无论是哪种分类，范畴的等级结构意味着“范畴是以原型成员为中心，通过家族相似性不断向外扩展的”（王寅，2007: 116）。世界万物，纷繁复杂，种类无数，紧邻或相近的类与类之间存在或多或少的相似性，从最典型样品到次典型样品，到再次典型样品，样品越是靠近范畴边界，越是远离本范畴，而走向相邻的范畴。例如“水果范畴”和“蔬菜范畴”（蓝纯，2005: 31），就一般而言，水果范畴的原型样本是苹果或梨子，次一级是西瓜、桃子、哈密瓜等，再次一级是香蕉、芒果、香瓜等，如此从范畴的中心走向边缘，最边缘的样本是西红柿、枣等。众所周知，西红柿和红枣是我们日常生活中常见的食材。由此，水果范畴和蔬菜范畴发生了重叠。实际上，边界模糊性（Fuzzy Boundary）是原型范畴理论与经典范畴理论的一大区别。经典范畴理论认为范畴与范畴是截然分开的，某一样本只属于某一范畴，非此即彼；换言之，“范畴的边界是确定的，具有闭合性”（王寅，2007: 125）。上面的分析属于原型范畴理论。显然，这一理论认为“范畴的边界是不确定的、模糊的，范畴具有开放性，这也反映了人类具有一定的主观能动性”（王寅，2007: 125）。这种能动性的表现之一是类比，本文即是把认知语言学的原型范畴理论尝试着运用到英语教学中。

将范畴化理论运用到英语教学上，可以帮助我们重新思考文本的类型及其关系。高中英语、大学英语和英语专业本科教材的课文^①有两大类型：故事性文本（story text）和非虚构文本（non-fictional text）。从基本特征看，这两类文本属于不同的范畴。故事性文本具有修辞丰富、善置悬念、叙述曲折迂回、句式灵活、主观情感丰富等特征。非虚构文本具有重客观描述、表述严谨、多用术语、句式

严谨等特征。二者看似截然不同，不过，如果我们换个角度，从范畴化的边界模糊性来重新审视它们，就会发现，非虚构文本的样本从中心走向边缘，就是逐渐走向故事性文本。这种渐变如下图所示：

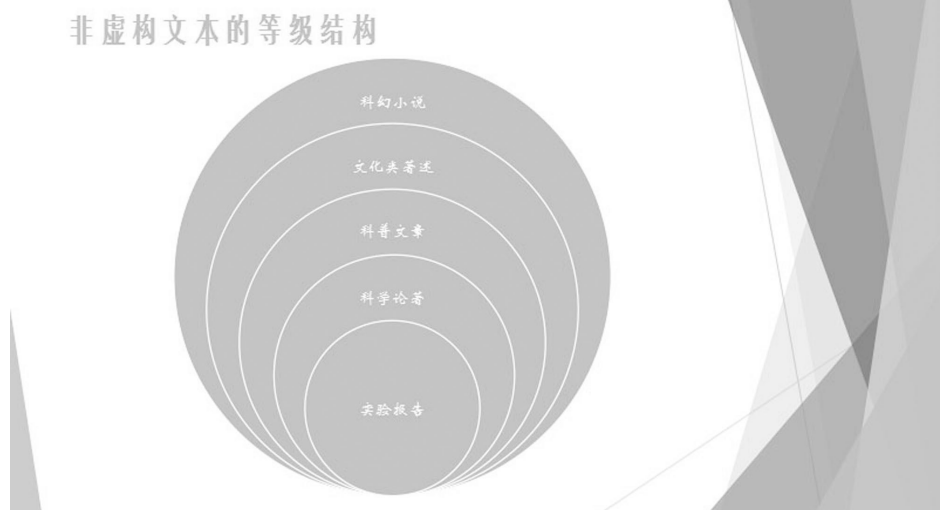


图1 非虚构文本的等级结构

我们不需要严谨的定义便可看出，这几类体裁的区别是渐进性的。科学实验报告内容最讲究客观性，表述最追求严谨性，不容掺杂个人情感，是非虚构性文本最典型的样本。科学论著有一定的长度，内容更丰富，相比实验报告，主观性稍多，主观笔触也会更多，是次典型的样本。科普文章向普通大众传播科学知识，需要在客观严谨和明白易懂二者之间搭起一座小桥，而要获得好的接受度，语言不但要明白易懂，还要考虑一定的生动形象，文学性趋向明显。如此，它的典型性再次之。文化类著述或针砭时弊，或反思历史，或思索当下，或有感而发，以一定的文化现象为基础；相比前三类的科学基础，它的主观性更突出，行文可能洋洋洒洒，也可能层层论证，文学因素也更为丰富，其样本典型性再次之。科幻小说已经进入文学领域，不过，科幻小说虽是小说，却是具有一定的科学依据和科学因素，是科学性、人文性和文学性的杂糅，是非虚构文本和故事性文本典型的“跨界体裁”。

2. 英语教材中非虚构文本的文学性

从高中到大学，从非专业到专业，当前的英语教材大致呈现出两大特点，一是文化类文本居多，二是杂糅性文本居多。高中英语（必修，人教版）的故事性文本和非虚构文本将近一半对一半。故事性文本多说人，有介绍名人事迹，如袁

隆平、曼德拉、卓别林、约翰·斯诺（John Snow）等；有以人说史，如《安妮的日记》也有时尚话题，如乐队的成长、健康饮食、交往礼仪等。非虚构文本基本为说明文，可分为说事和说物两类。说事的如介绍英语发展史、奥运会、加拿大、英国、如何制作新闻等。说物的如介绍文化遗产、计算机、地球演变等。从内容来看，这些非虚构文本可归入文化类文本。大学英语（外教社）的《综合教程》（第二版）课文多以论说文为主，谈论某一文化现象，如为人处事、待人接物、人际交往、追求上进、自我发展、两性关系等，也可归入文化类文本。英语专业（外教社）的综合教程的论说文和故事性文本基本各占一半的份量，如大学英语和这样的跨界性说明。相比分类，文本的杂糅性更值得重视。如大学英语的论说文有不少是通过故事说明道理，这种杂糅性教材的课文英语教学应做到故事性文本具有文学性，非虚构文本具有文学味。

非虚构文本要品出文学味，不妨借助短篇小说的赏析思路。短篇小说的特点可在与长篇小说的异同关系中看出来。虽然“用来分析长篇小说的构成要素、类型和叙述技巧同样可以用来分析短篇小说”（Abrams, 2004: 286），但与长篇小说的宏大、松散、复杂相比，短篇小说是“一项精致高超的艺术，它虽然篇幅短小，但首尾呼应，自成一篇；粗看上去仿佛信手拈来，皆成文章，实际上却要求作者精心剪裁，巧妙安排”（侯维瑞，1985: 420）。短篇小说因其短，结构更精巧，情节更紧凑，语言更精致。由此，我们可以总结出短篇小说的3个基本要素：语境、修辞和谋篇。语境即用词准确，字字珠玑。修辞虽不是短篇小说独有，却是文学性的必备要素，品文本的文学味绝不可忽视。谋篇指作品“首尾呼应，自成一篇”，取得爱伦·坡（Allan Poe）提出的“效果统一”的阅读效果。这3个要素移植到英语教材的非虚构文本的赏析上，就是以文本细读为路径，把握“三义”：语境义（字境义和句境义）、修辞义和谋篇义。下面3个例子分别来自高中英语、大学英语读写教材和英语专业低年级综合英语教材。高中英语的课文是说明文，大学英语是议论文，英语专业是叙议结合的说明文。需要说明的是，每篇课文都会涉及语境义、修辞义和谋篇义，因篇幅有限，每篇课文只讨论其突出的特点，尽量兼顾“三义”。

高中英语的例子选自人教版高中英语（2007）第二册第三单元的主课文是“Who am I?”，该单元3篇课文的主题是“Computers”。相对于其他两篇课文，主课文篇幅最长，客观性也更强。正因为这篇课文是典型的说明文，这篇课文最突显的修辞义，即拟人。这一拟人手法从5个方面来实现：题目暗示、生长过程、身形变化、人体功能和心理状态。

题目用的是第一人称“I”，加上前面的“Who”指人，这样，拟人化的手法便走向明确。用的是问句，提问是要求或请求回答的，这样就把读者邀请进来了。题目是文眼，这样简洁的问句设置了一个悬念，富有吸引力。这个拟

人化手法使得计算机的成长史成了一个人的生长过程：它出现之初是“I was young”，有一个“real father”，即被尊为计算机之父和人工智能之父的阿兰·图灵（Alan Turing, 1912-1954）（para. 1），开始长得很慢（“I developed very slowly”），后来长得很快（“grew rapidly”），后来还有个“family”（para. 2），即可以分享信息的互联网。人在生长过程中，身体必然会发生变化。20世纪40年代，计算机身形巨大（“I had grown as large as a room”），随着技术发展，又逐渐变小（“I was made smaller”）。

身体只是人生活的基础，更重要的是器官的功能。计算机如人一样，有记忆能力（“my memory”）（para. 2），有一定的智能（“brainpower”）（para. 1），可以站立（“standing”）（para. 2）。更生动的是计算机如人一样，有着复杂的心理活动和心理状态。当“我”有一间屋那么大时，不禁担心（“I wondered”）（para. 1）会不会继续长大。我记忆惊人，连自己都不敢相信（“even I couldn't believe it!”）（para. 2）。在互联网出现之前，“我”形单影只（“so lonely standing there by myself”）。能在各方面为人类做贡献，我很开心（“I am now truly filled with happiness that I am a devoted friend and helper of the human race”）（para. 3）。未来，“我”还有更大的目标（“my goal”）。这5个方面融为一体，在不动声色中塑造出一个生动可爱的形象。由此，一篇本来单调枯燥的说明文变成了一篇融合了知识性和人情味的趣味文本。

大学英语选择的是新世纪大学英语系列教材（第二版）的《综合教程》第2册第6单元Text A “What Does Teamwork Really Mean?”。这篇议论文的“三义”是相互融合的，表现在3个方面：题目的含义（语境义）、隐喻的运用（修辞义）和图形/背景的关系（谋篇义）。

和高中英语的课文一样，这里的题目也是一个问题，只不过问题更长、更复杂。上文已经提到作者题目采用问句的意图。一般而言，题目的关键词，初看是实词“teamwork”，实为虚词“really”。因为对大学生而言，“teamwork”是一个简单的词，其内涵也并不难懂。令人困惑的是，作者为什么要追问一个常识性问题。因此，“really”这个虚词的语境义造就了行文的悬念，也激发了阅读的兴趣。值得注意的是，文本的结尾又是问题，3个问句与题目相互呼应，题目是引读，篇末是邀答。这样的首尾呼应可谓典型的谋篇义。

串起文本的红线是类比思维：以足球队的内部协作比喻公司的团队协作。足球是最热门的国际性体育运动之一，其运动精神和竞赛技术广为人知，相对具体。相比之下，公司类型繁多，内部运作更复杂，相对抽象。这是以具体和抽象可互代的提喻。课文超过一半的篇幅类比二者，可以说是一种语篇提喻。在这个语篇提喻中，修辞义和谋篇义再次融合。

融入到足球队隐喻中的是好几个微观隐喻：handicapped（para. 4）、follow

the herd (para. 9)、lose heart (para. 10)、chances are high (para. 10)、in line with (para. 13, 14)等。这些隐喻以球队的“teamwork”阐释公司的“teamwork”的具体内涵，生动形象，值得学生背记，鼓励他们多用。

文本的谋篇义除了隐含在题目的语境义和修辞义中，还体现在图形/背景的关系上，表现为排版的特殊性。全文有4处斜体，都是句子，3处大写，全单词大写，即“MUST”和“YOU”，1处斜体句中嵌入大写（“If the team found YOU inappropriate, you would be the first to know”，para. 10）。这些斜体句和大写词从文本的背景中突显出来，成为图形，以直观的视觉效果强调“teamwork”最重要的内涵：上下常沟通，目标全统一，私心不可有，坦率加真诚。在有一定长度的文章中，在排版上突出关键点，不失为提炼要点的一个办法。

英语专业的例子来自新世纪高校英语专业本科生系列教材（修订版）《综合教程》第一册 Unit 9 的 Text I “Hollywood”。这是一篇文化类读物，在体裁上也是说明文，但不时掺杂作者的评论。既有主观情感和个人态度，作者就要考虑通过文本与读者有一定深度的交流，文本就会有一定的文学性。下面例举的“三义”可为说明。

语境义。一个是名词“chiefs”，一个形容词“little”。“chiefs”出现在第4段第1句，“As for the stars themselves, they were held on a tight rein by the studio chiefs who could make or break all but the stars with really big appeal.” “chiefs”是俚语，意为“头儿，头目；上司，老板”。在正式的行文中插进一个非正式的用词，“chiefs”淡化了工作关系，突出的是上下级的依附关系和所有关系，即演员成了公司老板的私有财产，这与演员的明星身份形成鲜明反比。简单一个词，暗讽顿显，这是短篇小说言简意深的特点。“little”出现在第6段第3句，“There was little arguing...”老板为了票房，要求演员重复扮演同样的角色，不允许有异议。用“little”而不用“a little”或“no”，因为“a little”尚有争论的余地，这不符合第4段最后一句“Their studios decided everything.”所表达的最高程度，用“no”口吻过于威权，不符合老板们干预演员公私生活的伪善：一边一口一个“baby”“sugar”，一边是不容置疑的武断和命令，是言简意深。

修辞义。文本至少用了两种修辞手法，一是隐喻，一是排比。隐喻有不少，如“reached its peak”（para. 2）形容好莱坞的名声和财富达到顶峰，“golden days”（para. 2）形容黑白电影的辉煌时代，“Many spent their fortunes on yachts, Roll-Royces and diamonds”（para. 1）是转喻，以具体的物件游艇、豪车和高档饰品来描绘演员成为明星后的奢华生活。“held on a tight rein”（para. 4）生动地说出演员受制于影片公司到何种程度。虽“held on a tight rein”作为成语已是常用，但“rein”原意为缰绳，人称隐喻如“baby”“sugar”（para. 6），“heart of the world”（para. 7）。排比：开篇便是一个排比句，“Hollywood

suggests”，还有暗排比，如第6段说电影公司过分干预演员的私生活，用直接引语举了两例，例一与影片角色有关，例二与演员的婚姻有关，两个例子前后相随，层层递进，强调意味明显。

谋篇义。一个词串起全文。“glamour”是全文关键词，不仅因为它是全世界对好莱坞的基本认知，不仅因为它出现开篇第一句，显得扎眼，更因为它反复出现在文本的3个地方（para. 1、para. 8、para. 9）。第一句（para. 1）在起到强调作用的同时也成了阅读的路标，提醒读者文意的转变，丰富“Hollywood”这个标签的内涵。在前面不惜篇幅暴露好莱坞黑暗的一面后，第2句（para. 8）“Yet Hollywood has not lost all its glamour”给出客观的评价，同时发生转折，这种“glamour”是属于过去的，与开篇的现在时形成对比，暗示青年人的好莱坞之梦只属于过去。

3. 从文学性到文学力

从文本分析或文本细读来看，上面的例举只是蜻蜓点水，但足以窥斑见豹。教材的非虚构文本要体现出文学味，从而在引导学生体味语言力量的同时，激发他们的学习兴趣，教师首先要转变一个基本理念，将“课文”转化为“文本”。课文是按教学大纲的要求，对原材料进行筛选和加工而形成的短文。它具有一定的篇幅，与导学、设问、练习、注释等构成一张教学特定知识的网络。广义的“文本”指任何由书写固定下来的任何话语（多就文字、措词而言）（现代汉语辞海，2002）；狭义的“文本”是西方文学批评领域里一个常见的术语。本文所指的“文本”结合广义和狭义，即“书写话语+文学因素+英语教材”。具体而言，文本就是反映特定写作意图，具有完整含义，运用相应的写作技巧，并取得特定阅读效果的教材课文。可见，这样的“课文”和一般意义上的“课文”有所不同。虽然从教学过程看，不管是课文还是文本，老师和学生面对的都是同样的教学材料，但视课文为文本，意味着师生的身份发生改变，从“老师”和“学生”变为“读者”。师与生在很大程度上受制于课本设制的学与练的框架，而读者的主动性要大得多，相应地，其能动性也随之提高。

基于师生身份的改变，笔者提出英语教学的“文学力”这一概念。文学力指能够了解并理解一个文本的艺术性是如何渲染、强化其思想性的；具体而言，即对一个文本的遣词造句、修辞手法和篇章结构理解到位，把握得当。从理论上讲，文学力并非专门针对教学，它首先是强调教师的语言修养。笔者和文本分析课题团队里的老师们交流时，不时听到这样的话，“这样看课文，开始觉得有意思了”，他们还积极地问笔者看哪些书可以提升文学修养。教师面向教学，他或她的文学力注定会有强大的扩散力，可有效帮助学生领会文本的语言之美、思维之度和文化之力，从培养他们的文本赏析能力到提升他们的写作能力。试想，如果学生读

课文时能得其意，知其趣，悟其神，写作时能言之有物、文之有采，那么他们对英语产生长时兴趣和深层兴趣显然并非天方夜谭。

4. 结语

从高中到大学，从非专业到专业，新课标有一大共同点，即强调英语作为一门语言和一门学科的人文性，这种人文性是以语言能力为基础和必要前提的。正因如此，我们应该深入地思考“学生”这一身份的认知内涵，对语言教学的理解应该也必须超越纯粹的应试，而让应试成为检验素养的一种有效方式。需要说明的是，在课堂教学中，无论是故事性文本还是非虚构性文本，文本教学是一把双刃剑，不用，无法品味文意文味；滥用，学生不胜其烦，教学效果将适得其反。因此，教学可考虑这样的原则：即学即用，点到为止，激趣为上。如此，课堂会是一个令人向往、令人留恋的地方，教与学会是一段风雨兼程、美景不断的旅程。

认知诗学拥有广阔的发展前景，主要在于它的界面性，这种界面性意味着只要属于公认的认知科学范围，在一定的原则下，都可为认知诗学所用（熊沐清，2014: 5）。范畴化的边界模糊性在微观上典型地体现了这种界面性，为丰富、深化英语教学的人文内涵提供了有益的启示。希望本文的尝试能抛砖引玉，将认知诗学的应用疆界进行合理的拓展。

注释：

① 本文所讨论的教材，高中英语为人教版，大学英语和英语专业为外教社版，请见参考文献。

参考文献：

- [1] Abrams, M. H. *A Glossary of Literary Terms* [M]. 北京：外语教学与研究出版社，2004.
- [2] 《现代汉语辞海》编写委员会. 现代汉语辞海 [M]. 北京：中国书籍出版社，2003.
- [3] 侯维瑞. 现代英国短篇小说史 [M]. 上海：上海外语教育出版社，1985.
- [4] 蓝纯. 认知语言学与隐喻研究 [M]. 北京：外语教学与研究出版社，2005.
- [5] 秦秀白. 新世纪大学英语系列教材（第二版）综合教程 [M]. 上海：上海外语教育出版社，2014.
- [6] 王寅. 认知语言学 [M]. 上海：上海外语教育出版社，2007.
- [7] 熊沐清. 论认知诗学分析方法的多维性——以《威尼斯商人》中夏洛克一段台词为例 [J]. 认知诗学，2014(1): 3-22.
- [8] 中华人民共和国教育部. 普通高中英语课程标准（实验）[M]. 北京：人民教育出版社，2003.

责任编辑：文永超